

Klausimų/atsakymų suvestinė pirkime *LTG grupės strategijos atnaujinimo konsultavimo paslauga* s Nr. 34200 (CVP IS pirkimo Nr. 8975860)/ Summary of Explanations / Clarifications to the Procurement Terms and Conditions No. 34200 *Procurement Consulting services for the update of the LTG Group strategy* (CVP IS procurement number 8975860)

Nr. / No	Klausimai / questions		Atsakymai / answers		Atsakymo CPVIS pateikimo data / Date of CPVIS reply
	* Tiekėjų pateiktas tekstas nėra redaguotas/ The text provided by suppliers has not been edited. ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama originalo kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, original language is preferred.		** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.		
	LT	EN	LT	EN	
1.1	Rašome siekdami paprašyti keturiomis savaitėmis pratęsti šiuo metu nustatytą pasiūlymo pateikimo terminą. Mūsų komanda yra visiškai įsipareigojusi pateikti aukščiausios įmanomos kokybės techninį ir ekonominį pasiūlymą, kuris atitiktų šiam projektui būdingus kruopštumo ir kompetencijos standartus. Siekdami tai užtikrinti, manome, kad būtina skirti papildomo laiko metodikos parengimui, kad ji visapusiškai atspindėtų ir atlieptų konkrečius reikalavimus bei lūkesčius, užtikrinant, jog galutinis pasiūlymas būtų tikslus, tinkamai pagrįstas ir glaudžiai suderintas su Jūsų tikslais. Be to, artėjant vasaros atostogų laikotarpiui, pagrindinių mūsų techninių komandų narių prieinamumas bus labiau ribotas nei įprastai. Šis laikinas išteklių sumažėjimas gali turėti įtakos mūsų galimybėms per šiuo metu nustatytą laikotarpį skirti reikiamas pastangas ir dėmesį pasiūlymui parengti taip, kad jis visapusiškai atitiktų užduoties apimtį ir sudėtingumą. Prašomas termino pratęsimas leistų mums ne tik prisitaikyti prie šių planavimo apribojimų, bet ir toliau tobulinti mūsų techninį požiūrį, sustiprinti ekonominę analizę bei išsamiau validuoti siūlomą metodiką. Dėl to galėtume pateikti pasiūlymą, kuris sukurtų realią vertę, pademonstruotų išsamų Jūsų reikalavimų supratimą ir atspindėtų mūsų visišką įsipareigojimą šio projekto sėkmei.	We are writing to respectfully request a four-week extension to the current submission deadline. Our team is fully committed to delivering a technical and economic proposal of the highest possible quality, one that reflects the standards of rigor and excellence that this project deserves. To achieve this, we consider it essential to devote additional time to the design of a methodology that thoroughly captures and responds to the specific requirements and expectations, ensuring that the final proposal is precise, well-substantiated, and closely aligned with your objectives. In addition, with the summer holiday period approaching, the availability of key members of our technical teams will be more limited than usual. This temporary reduction in resources may affect our ability to dedicate the necessary effort and attention required to prepare a proposal that fully meets the scope and complexity of the assignment within the current timeframe. The requested extension would allow us not only to accommodate these scheduling constraints but also to further refine our technical approach, strengthen the economic analysis, and validate the proposed methodology in greater depth. As a result, we would be able to submit a proposal that provides genuine value, demonstrates a thorough understanding of your requirements, and reflects our full commitment to the success of this project	CVP IS nurodytas terminas (2026-08-28 10.00 val.) yra paraiškų pateikimui (ne pasiūlymų). Paraiškų pateikimo termino nukelti neplanuojame. Vadovaujantis skelbiamų derybų specialiųjų pirkimo sąlygų (SPS) 17 punktu su paraiška teikiami dokumentai yra: 1) Užpildyta Paraiškos forma (Priedas Nr. 2). 2) Užpildytas Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (toliau – EBVPD) (Priedas Nr. II). 3) Jungtinės veiklos sutarties kopija (toliau – JVS), jei vieną Paraišką pateikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė. 4) Užpildyta subtiekėjo / ūkio subjekto sutikimo deklaracija dėl išteklių prieinamumo sutarties galiojimo metu (Priedas Nr. III) 5) Užpildyta Tiekėjo deklaracija dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams (Priedas Nr. V). Pirminis pasiūlymas su Paraiška neteikiamas. Tiekėjai, kurių Paraiškos su pateiktais dokumentais atitiks nustatytus reikalavimus, bus kviečiami teikti Pirminius pasiūlymus. Pirkimo procedūrų santrauka pateikiama skelbiamų derybų bendrųjų pirkimo sąlygų (BPS) 4.1 p.	The deadline indicated in CPP IS (28 August 2026, 10:00) applies to the submission of applications, not tenders. We do not plan to extend the application submission deadline. Pursuant to Clause 17 of the Special procurement conditions (SPC) for a negotiated procedure with publication of a contract notice, the documents to be submitted together with the application are as follows: 1) Completed Application Form (Annex 2). 2) Completed European Single Procurement Document (ESPD) (Annex II). 3) Copy of the Joint Venture Agreement (JVA), if a single Application is submitted by a Group of Suppliers who have joined together in a joint venture. 4) Completed declaration of consent by the sub-supplier / economic operator on the availability of resources for the duration of the contract (Annex III). 5) Completed Supplier's declaration of compliance with national security requirements (Annex V). The Initial Tender shall not be submitted with the Application. Suppliers whose applications, together with the documents provided, comply with the requirements are invited to submit Initial Tenders. Summary of the procurement procedure is provided in Clause 4.1 of the General procurement conditions for a negotiated procedure with publication of a contract notice (GPC).	2026-08-10
1.2	Mūsų komandos vardu norėčiau maloniai paprašyti pratęsti pasiūlymų pateikimo terminą iki 2026 m. rugsėjo 18 d. Atsižvelgiant į pirkimo apimtį ir sudėtingumą, papildomas laikas leistų mums parengti išsamų, aukštos kokybės pasiūlymą, visapusiškai atitinkantį Jūsų reikalavimus. Būtume labai dėkingi, jei apsvarstytumėte šį prašymą, ir iš anksto dėkojame už Jūsų supratingumą.	On behalf of our team, I would like to kindly request an extension of the proposal submission deadline until 18 September 2026. Given the scope and complexity of the procurement, additional time would enable us to prepare a comprehensive, high-quality proposal that fully addresses your requirements. We would greatly appreciate your consideration of this request and thank you in advance for your understanding.	CVP IS nurodytas terminas (2026-08-28 10.00 val.) yra paraiškų pateikimui (ne pasiūlymų). Paraiškų pateikimo termino nukelti neplanuojame. Vadovaujantis skelbiamų derybų specialiųjų pirkimo sąlygų (SPS) 17 punktu su paraiška teikiami dokumentai yra: 1) Užpildyta Paraiškos forma (Priedas Nr. 2). 2) Užpildytas Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (toliau – EBVPD) (Priedas Nr. II). 3) Jungtinės veiklos sutarties kopija (toliau – JVS), jei vieną Paraišką pateikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė. 4) Užpildyta subtiekėjo / ūkio subjekto sutikimo deklaracija dėl išteklių prieinamumo sutarties galiojimo metu (Priedas Nr. III) 5) Užpildyta Tiekėjo deklaracija dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams (Priedas Nr. V). Pirminis pasiūlymas su Paraiška neteikiamas. Tiekėjai, kurių Paraiškos su pateiktais dokumentais atitiks nustatytus reikalavimus, bus kviečiami teikti Pirminius pasiūlymus. Pirkimo procedūrų santrauka pateikiama skelbiamų derybų bendrųjų pirkimo sąlygų (BPS) 4.1 p.	The deadline indicated in CPP IS (28 August 2026, 10:00) applies to the submission of applications, not tenders. We do not plan to extend the application submission deadline. Pursuant to Clause 17 of the Special procurement conditions (SPC) for a negotiated procedure with publication of a contract notice, the documents to be submitted together with the application are as follows: 1) Completed Application Form (Annex 2). 2) Completed European Single Procurement Document (ESPD) (Annex II). 3) Copy of the Joint Venture Agreement (JVA), if a single Application is submitted by a Group of Suppliers who have joined together in a joint venture. 4) Completed declaration of consent by the sub-supplier / economic operator on the availability of resources for the duration of the contract (Annex III). 5) Completed Supplier's declaration of compliance with national security requirements (Annex V). The Initial Tender shall not be submitted with the Application. Suppliers whose applications, together with the documents provided, comply with the requirements are invited to submit Initial Tenders. Summary of the procurement procedure is provided in Clause 4.1 of the General procurement conditions for a negotiated procedure with publication of a contract notice (GPC).	2026-08-10

1.3	Tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai Techninis ir profesinis pajėgumas – įvykdytos sutartys „1.1. Tiekėjas per pastaruosius 5 (penkerius) metus arba, jeigu Tiekėjas vykdo veiklą trumpiau nei 5 (penkerius) metus, nuo Tiekėjo įregistravimo dienos iki paraiškų pateikimo termino pabaigos turi būti tinkamai suteikęs bent 1 (vieną) strategijos rengimo ir (arba) atnaujinimo paslaugą viešojo intereso* įmonių grupei***, vykdančiai geležinkelių infrastruktūros valdymo ir (arba) geležinkelių krovinių vežimo, ir (arba) keleivių vežimo geležinkelių transportu paslaugų teikimo veiklą.“ Norėtume paprašyti patvirtinti, kad tinkama patirtimi taip pat laikomos transporto sektoriaus viešojo sektoriaus subjektams suteiktos paslaugos, susijusios su įmonės ir (arba) strateginiu planavimu bei (arba) verslo modelio kūrimu. Taip pat prašytume patvirtinti, kad su riedmenų strategija, pirkimais, parko įsigijimu, parko valdymu ir optimizavimu susijusios referencijos taip pat laikomos atitinkama patirtimi.	Qualification Requirements for Suppliers Technical and professional ability - executed contracts *1.1. The Supplier must, during the last 5 (five) years or, if the Supplier has been operating for less than 5 (five) years, from the date of the Supplier's registration until the deadline for submission of applications, have duly provided at least 1 (one) strategy* development and/or update service to a public-interest** group of companies*** providing railway infrastructure management and/or the provision of rail freight, and/or passenger railway transport services". We would like to request the validity of executed services provided to public entities in the transport sector related to corporate and strategic planning and/or business model development. We would also like to confirm that references related to rolling stock strategy, procurement, fleet acquisition, fleet management, and optimisation are also considered as relevant experience.	Kvalifikacijos reikalavimas nebus tikslinamas. 1) Pirkimo dokumentuose nustatytas kvalifikacijos reikalavimas bus taikomas taip, kaip jis apibrėžtas pirkimo dokumentuose. 2) Pirkėjas vadovaujasi skaidrumo principu, kuris reikalauja, kad pirkimo sąlygos pirkimo eigoje neturi būti keičiamos taip, kad tai galėtų turėti įtakos potencialių dalyvių ratui.	The qualification requirement will not be amended. 1) The qualification requirement set forth in the procurement documents shall be applied as defined in the procurement documents. 2) The Buyer is guided by the principle of transparency, which requires that procurement conditions must not be modified during the procurement procedure in a manner that could affect the circle of potential participants.	2026-08-10
1.4	Tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai Techninis ir profesinis pajėgumas – specialistai „2.2. Tiekėjas turi pasiūlyti bent vieną specialistą, kuris sutarties sudarymo atveju būtų paskirtas Ekonomikos ekspertu ir atitiktų visus šiuos reikalavimus: 1. Turi universitetinį arba jam lygiavertį išsilavinimą bent vienoje iš šių sričių: finansų, ekonomikos, matematikos, audito.“ Norėtume paprašyti leisti, kad Ekonomikos ekspertas galėtų turėti universitetinį inžinerijos krypties išsilavinimą, jeigu jis gali įrodyti turintis kompetenciją finansinio ir ekonominio modeliavimo srityje transporto sektoriuje.	Qualification Requirements for Suppliers Technical and professional ability – specialists *2.2 The Supplier must propose at least one professional who will be appointed as the Economic Expert in the event of the award of the contract and who fulfils all the following requirements: 1.Has a university degree or equivalent in at least one of the following fields: finance, economics, mathematics, auditing.! We would like to request the allowance of the Economics Expert to hold a university degree in engineering, provided that they demonstrate expertise in financial and economic modelling within the transport sector.	Kvalifikacijos reikalavimas nebus tikslinamas. 1) Pirkėjas kvalifikacijos reikalavimą nustatė siekdamas įsitikinti, ar teikėjas/ jo pasitelkiami specialistai bus pajėgūs tinkamai įvykdyti viešojo pirkimo sutartį. 2) Pirkėjas vadovaujasi skaidrumo principu, kuris reikalauja, kad pirkimo sąlygos pirkimo eigoje neturi būti keičiamos taip, kad tai galėtų turėti įtakos potencialių dalyvių ratui. Pagal Europos Sąjungos Teisingumo Teismo suformuotą doktriną (ESTT 2017 m. balandžio 5 d. sprendimas byloje Borta, C-298/15), kvalifikacijos reikalavimų švelninimas po pirkimo paskelbimo atitinkamo tiekėjo prašymu pažeistų skaidrumo bei lygiateisiškumo principus, kadangi tokie pakeitimai pritrauktų naujų rinkos dalyvių, kuriems pradinės pirkimo sąlygos buvo per griežtos. Pakeitus reikalavimus būtų iškreipta sąžininga konkurencija ir pažeisti potencialių dalyvių teisėti lūkesčiai. 3) Atkreipiami dėmesį, kad tiekėjai, siekdami atitikti nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, turi teisę remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais arba teikti jungtinį pasiūlymą kartu su partneriais VPĮ nustatyta tvarka.	The qualification requirement will not be amended. 1) The Buyer has established this qualification requirement in order to verify that the Supplier and/or the specialists engaged by the Supplier possess the necessary capabilities to properly perform the public procurement contract. 2) The Buyer is guided by the principle of transparency, which requires that procurement conditions must not be modified during the procurement procedure in a manner that could affect the circle of potential participants. According to the case law of the Court of Justice of the European Union (Judgment of 5 April 2017 in Case C-298/15, Borta), relaxing qualification requirements after the publication of the procurement at the request of a particular supplier would infringe the principles of transparency and equal treatment, as such amendments could attract additional market participants for whom the original procurement conditions were too restrictive. Amending the requirements would distort fair competition and undermine the legitimate expectations of potential participants. 3) Please note that, in order to meet the established qualification requirements, suppliers are entitled to rely on the capacities of other economic operators or to submit a joint tender with partners in accordance with the procedure established by the Law on Public Procurement.	2026-08-10
1.5	Tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai Techninis ir profesinis pajėgumas – įvykdytos sutartys Norėtume paprašyti leisti remtis ir šiuo metu vykdomomis sutartimis, jeigu pateikiami tinkami jų vykdymo įrodymai bei kliento patvirtinimas, kad paslaugos yra teikiamos tinkamai ir priimtinos kokybės.	Qualification Requirements for Suppliers Technical and professional ability - executed contracts. We would like to request the allowance of ongoing contracts, provided that satisfactory evidence of performance and client acceptance is submitted.	Dokumento "Priedas_Nr._I._(B)_Kiti_reikalavimai_Annex_No__I(B)._Other_requirements" 1 lentelės punkte Nr. 1.1 reikalavimas yra suteiktoms paslaugoms, o ne sutartims. Reikalaujamos paslaugos turi būti suteiktos. Sutartis gali būti vykdoma, bet kvalifikacijos reikalavime nurodytos paslaugos turi būti suteiktos.	In the document "Priedas_Nr.I.(B)_Kiti_reikalavimai_Annex_No__I(B)._Other_requirements", Table 1, Item 1.1, the requirement relates to services provided, not contracts. The required services must have been duly provided. The Contract may be performed, but the services specified in the qualification requirement must be provided.	2026-08-10
1.6	Tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai Techninis ir profesinis pajėgumas – specialistai ir įvykdytos sutartys Norėtume paprašyti pakeisti šiuo metu taikomą reikalavimą, pagal kurį vertinama tik per pastaruosius 5 metus įgyta patirtis, ir leisti remtis per pastaruosius 10 metų įvykdytomis sutartimis arba apskritai netaikyti griežto laiko apribojimo.	Qualification Requirements for Suppliers Technical and professional ability – specialists and executed contracts. We would like to request the replacement of the current requirement limited to the last 5 years allowing contracts performed during the last 10 years or without strict limitation.	Kvalifikacijos reikalavimas nebus tikslinamas. 1) Pirkėjas kvalifikacijos reikalavimą nustatė siekdamas įsitikinti, ar teikėjas/ jo pasitelkiami specialistai bus pajėgūs tinkamai įvykdyti viešojo pirkimo sutartį. 2) Pirkėjas vadovaujasi skaidrumo principu, kuris reikalauja, kad pirkimo sąlygos pirkimo eigoje neturi būti keičiamos taip, kad tai galėtų turėti įtakos potencialių dalyvių ratui. Pagal Europos Sąjungos Teisingumo Teismo suformuotą doktriną (ESTT 2017 m. balandžio 5 d. sprendimas byloje Borta, C-298/15), kvalifikacijos reikalavimų švelninimas po pirkimo paskelbimo atitinkamo tiekėjo prašymu pažeistų skaidrumo bei lygiateisiškumo principus, kadangi tokie pakeitimai pritrauktų naujų rinkos dalyvių, kuriems pradinės pirkimo sąlygos buvo per griežtos. Pakeitus reikalavimus būtų iškreipta sąžininga konkurencija ir pažeisti potencialių dalyvių teisėti lūkesčiai. 3) Atkreipiami dėmesį, kad tiekėjai, siekdami atitikti nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, turi teisę remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais arba teikti jungtinį pasiūlymą kartu su partneriais VPĮ nustatyta tvarka.	The qualification requirement will not be amended. 1) The Buyer has established this qualification requirement in order to verify that the Supplier and/or the specialists engaged by the Supplier possess the necessary capabilities to properly perform the public procurement contract. 2) The Buyer is guided by the principle of transparency, which requires that procurement conditions must not be modified during the procurement procedure in a manner that could affect the circle of potential participants. According to the case law of the Court of Justice of the European Union (Judgment of 5 April 2017 in Case C-298/15, Borta), relaxing qualification requirements after the publication of the procurement at the request of a particular supplier would infringe the principles of transparency and equal treatment, as such amendments could attract additional market participants for whom the original procurement conditions were too restrictive. Amending the requirements would distort fair competition and undermine the legitimate expectations of potential participants. 3) Please note that, in order to meet the established qualification requirements, suppliers are entitled to rely on the capacities of other economic operators or to submit a joint tender with partners in accordance with the procedure established by the Law on Public Procurement.	2026-08-10

1.7	Tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai Ekonominė ir finansinė būklė „3.1. Tiekėjo vidutinės metinės bendrosios pajamos iš veiklos, susijusios su pirkimo objektu (strateginio konsultavimo paslaugomis), per paskutinius 3 (trejus) finansinius metus.“ Norėtume paprašyti pakeisti reikalavimą pagrįsti apyvartą konkrečiose veiklos srityse (pvz., strateginio konsultavimo paslaugų srityje) ir leisti remtis bendrąja įmonės apyvarta ir (arba) apyvarta, susijusia su geležinkelių ar transporto sektoriumi. Taip pat, kai taikytina, prašytume leisti vietoje banko pažymų pateikti alternatyvius įrodymus, tokius kaip audituotos finansinės ataskaitos ir klientų patvirtinimai.	Qualification Requirements for Suppliers Economic and financial standing “3.1.The Supplier’s average annual total operating revenue from the activity to which the procurement relates (strategic consulting services*) over the last 3 (three) financial years”. We would like to request the replacement of the requirement to demonstrate turnover in specific business lines (e.g. strategic consultancy) with wording allowing the use of overall company turnover and/or turnover related to the railway or transport sector. Where applicable, accept alternative evidence such as audited financial statements and client certifications instead of bank statements.	Reikalavimas nebus keičiamas. 1) Reikalavimas pagrįsti vidutinės metinės pajamos būtent iš pirkimo objektą atitinkančios veiklos (strateginio konsultavimo paslaugų) yra tiesiogiai susijęs su pirkimo objektu. Bendroji įmonės apyvarta ar pajamos iš kitų sektorių (pvz., geležinkelių ar transporto veiklos) neatspindi tiekėjo turimos specialiosios patirties ir pajėgumų teikti konkrečiai strateginio konsultavimo paslaugas. 2) Pirkėjas vadovaujasi skaidrumo principu, kuris reikalauja, kad pirkimo sąlygos pirkimo eigoje neturi būti keičiamos taip, kad tai galėtų turėti įtakos potencialių dalyvių ratui. 3) Atkreipiame dėmesį, kad tiekėjai, siekdami atitikti nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, turi teisę remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais arba teikti jungtinį pasiūlymą kartu su partneriais VPĮ nustatyta tvarka. 4) Vietoje banko pažymų alternatyvūs įrodymai gali būti: priėmimo- perdavimo aktai, banko išrašai, mokėjimo pavedimo kopijos. Audituotos finansinės ataskaitos tikų tik tuo atveju, jeigu jose yra atskira pajamų eilutė – strateginės konsultavimo paslaugos* (<i>“strateginėmis konsultavimo paslaugomis yra laikomas įmonių konsultavimas, kurio galutinis rezultatas – parengtas ir Užsakovo priimtas įmonės (ar įmonių grupės) ilgalaikės veiklos (korporatyvinės), verslo modelio transformacijos, verslo plėtros (įskaitant tarptautinę plėtrą) arba diversifikacijos strategijos dokumentas (arba lygiavertis strateginio lygmens dokumentas), išskyrus siaurą funkcinę sritį apimančius dokumentus, tokius kaip rinkodaros, prekės ženklo, komunikacijos, personalo valdymo (HR) ar panašius operacinio lygmens planus</i>).	The qualification requirement will not be amended. 1) The requirement to demonstrate average annual revenue specifically from activities corresponding to the subject matter of the procurement (strategic consulting services) is directly related to the subject matter of the procurement. General company turnover or revenue generated from other sectors (e.g. railway or transport sector) does not reflect the Supplier’s specific experience and capability to provide strategic consulting services as required under this procurement. 2) The Buyer is guided by the principle of transparency, which requires that procurement conditions must not be modified during the procurement procedure in a manner that could affect the circle of potential participants. 3) Please note that, in order to meet the established qualification requirements, suppliers are entitled to rely on the capacities of other economic operators or to submit a joint tender with partners in accordance with the procedure established by the Law on Public Procurement. 4) Alternative evidence to bank certificates may include acceptance certificates, bank account statements, or copies of payment orders. Audited financial statements may be accepted only if they contain a separate revenue line specifically relating to strategic* consulting services (“Strategic consulting services shall mean consulting services provided to an enterprise (or a group of companies), the final result of which is a long-term corporate strategy, business model transformation strategy, business development strategy (including international expansion), or diversification strategy document (or an equivalent strategic-level document) that has been prepared and accepted by the Client. This excludes documents covering only a narrow functional area, such as marketing, branding, communications, human resources (HR), or similar operational-level plans.)	2026-08-10
1.8	Techninė specifikacija 3.6 ir 5.1 skyriai: Kalbos reikalavimai Norėtume paprašyti, kad anglų kalba būtų pagrindinė bendravimo, seminarų, susitikimų, pristatymų ir darbų rezultatų (deliverables) pateikimo kalba. Taip pat prašytume nustatyti, kad Kliento teikiami įvesties dokumentai būtų pateikiami anglų kalba arba Kliento išversti / apibendrinti anglų kalba.	Technical Specification Sections 3.6,and 5.1: Language Requirements We would like to request that English should be the main language for communications, workshops, meetings, presentations and deliverables; We would also require that the Client input documents must be provided in English or translated/summarised into English by the Client.	Techninėje specifikacijoje jau nustatyta, kad komunikacijai, darbo sesijoms, susitikimams, prezentacijoms ir dokumentams gali būti naudojama lietuvių ir (arba) anglų kalba. Atkreipiame dėmesį, kad dėl Užsakovo veiklos, suinteresuotųjų šalių sudėties ir naudojamų informacijos šaltinių ne visa projekto metu naudojama informacija bei dokumentai gali būti pateikiami anglų kalba.	The Technical Specification already stipulates that Lithuanian and/or English shall be used for communication, workshops, meetings, presentations and submitted documents. Please note that, due to the nature of the Client’s activities, the composition of the stakeholders and the sources of information used, not all information and documents used during the project may be provided in English.	2026-08-10
1.9	Techninė specifikacija Sutarties vykdymo metu teikiami dokumentai Norėtume patvirtinimo, kad visa dokumentacija bus teikiama redaguojamais skaitmeniniais formatais, suderinamais su standartinėmis biuro programomis ir plačiai naudojamomis vertimo pagalbos priemonėmis, siekiant sudaryti galimybes tarptautinėms komandoms efektyviai atlikti dokumentų apdorojimą, analizę ir vertimą. Tokių priemonių naudojimas būtų vykdomas laikantis tinkamų duomenų apsaugos, konfidencialumo ir informacijos saugumo reikalavimų, kuriuos nustato Klientas.	Technical Specification Documents submitted during the performance of the contract We would like to confirm that all documentation shall be provided in editable digital formats compatible with standard office applications and commonly used translation support tools, to enable efficient processing, analysis, and translation by international teams. The use of such tools shall be subject to appropriate data protection, confidentiality, and information security safeguards defined by the Client.	Teikiamos dokumentacijos formatai nustatyti Techninės specifikacijos 3.7 ir 3.8 punktuose.	The formats for the documentation to be submitted are set out in clause 3.7 and clause 3.8 of the Technical Specification.	2026-08-10
1.10	Techninė specifikacija Galutinių rezultatų detalumo lygis ir analizės apimtis Norėtume patikslinti, koks detalumo lygis yra tikimasi galutiniam strateginiam rezultatui (dokumentui), įskaitant tai, ar Perkančioji organizacija tikisi aukšto lygmens strateginio dokumento, ar detalesnio ir labiau veiklos lygmens plano. Taip pat būtų naudinga patikslinti, ar reikalaujama parengti išsamų įgyvendinimo planą, apimantį tokius elementus kaip veiksmų planas (roadmap), pagrindiniai veiklos rodikliai (KPI), valdymo modelis ir stebėsenos sistema. Taip pat prašytume pateikti papildomų gairių dėl: tikėtino analizės detalumo lygio (pvz., rinkos, konkurencinės aplinkos, veiklos procesų, reguliavimo aspektų analizės); skirtumo tarp privalomų ir neprivalomų tarpinių rezultatų (deliverables); ar yra pageidaujama galutinio dokumento struktūra arba turinio lentelė.	Technical Specification Level of Detail of Deliverables and Scope of Analysis We would like to clarify the expected level of detail of the final strategic deliverable, including whether the Contracting Authority expects a high-level strategic document or a more detailed and operational plan. It would also be helpful to specify whether a comprehensive implementation plan is required, including elements such as a roadmap, KPIs, governance model, and monitoring framework. Similarly, further guidance should be provided on: •The expected depth of analysis (e.g. market, competition, operations, regulatory aspects) •The distinction between mandatory and optional intermediate deliverables Whether a preferred structure or table of contents for the final deliverable exists.	Dėl galutinių rezultatų detalumo lygio ir analizės apimties prašome vadovautis techninės specifikacijos 3.1 ir 3.2 punktais.	For details regarding the level of detail of deliverables and scope of analysis, please refer to clause 3.1 and clause 3.2 of the Technical Specification.	2026-08-10

1.11	Techninė specifikacija Dukterinių įmonių apimtis ir vaidmuo Norėtume patikslinti dukterinių įmonių apimtį ir vaidmenį šiame projekte. Visų pirma, būtų svarbu apibrėžti: - į projekto apimtį įtrauktų dukterinių įmonių skaičių ir tapatybę; - jų strateginio savarankiškumo lygį; - ar šios užduoties rezultatas turėtų būti viena konsoliduota strategija, ar taip pat atskiros dukterinių įmonių lygmens strategijos; - kas bus atsakingas už informacijos ir įžvalgų surinkimo iš dukterinių įmonių koordinavimą. Šios informacijos pateikimas padėtų užtikrinti bendrą lūkesčių supratimą ir efektyvų projekto įgyvendinimą.	Technical Specification Scope and Role of Subsidiaries We would like to clarify the scope and role of subsidiaries. In particular, it would be important to define: •The number and identity of subsidiaries included within the scope •Their degree of strategic autonomy •Whether the assignment should result in a single consolidated strategy or also include individual sub-strategies at subsidiary level •The responsibility for coordinating inputs from subsidiaries. This would help ensure alignment of expectations and efficient project execution.	Techninėje specifikacijoje apibrėžta LTG grupės strategijos atnaujinimo apimtis ir jos sąsajos su LTG grupės įmonių strategijomis. Detalus darbo organizavimo, informacijos derinimo ir įtraukimo modelis nėra nustatomas, paliekant tiekėjams galimybę pasiūlyti efektyviausią paslaugų įgyvendinimo metodiką.	The technical specification defines the scope of the LTG Group's strategy update and its links to the strategies of the LTG Group's companies. No detailed model for the organisation of work, coordination of information and engagement is specified, leaving suppliers free to propose the most effective methodology for delivering the services.	2026-08-10
1.12	Techninė specifikacija Suinteresuotųjų šalių įtraukimas ir Kliento dalyvavimas Norėtume patikslinti: - numatomą seminarų (workshops) ir interviu skaičių; - suinteresuotųjų šalių profilį ir jų prieinamumą (pvz., valdybos narių, aukščiausio lygio vadovų, techninių komandų atstovų); - tikėtiną Kliento įsitraukimo lygį rengiant projekto turinį; - ar atrinktam Tiekėjui bus pateiktos esamos analizės, ataskaitos ir kita susijusi medžiaga. Ši informacija padėtų tiksliau įvertinti darbų apimtį ir užtikrinti efektyvų projekto įgyvendinimą.	Technical Specification Stakeholder Engagement and Client Involvement We would like to specify: •The expected number of workshops and interviews •The profile and availability of stakeholders (e.g. Board members, senior management, technical teams) •The expected level of involvement of the Client in the development of content Whether existing analyses, reports, and materials will be made available to the selected Supplier.	Techninėje specifikacijoje nustatyti pagrindiniai suinteresuotųjų šalių įtraukimo principai bei bendradarbiavimo nuostatos, taip pat pateiktas suinteresuotųjų šalių apibrėžimas. Konkretus dirbtuvių, interviu ar kitų įtraukimo veiklų skaičius nėra iš anksto nustatomas. Tikimasi, kad Tiekėjas, įvertinęs pirkimo objekto tikslus, pasiūlys tinkamiausią suinteresuotųjų šalių įtraukimo metodiką ir apimtį, užtikrinančią kokybišką paslaugų suteikimą. Paslaugoms teikti aktualią informaciją, analizės ir kita medžiaga bus teikiama pagal poreikį, atsižvelgiant į jos prieinamumą ir taikomus informacijos apsaugos reikalavimus.	The Technical Specification sets out the key principles for stakeholder engagement and the provisions for cooperation, and also provides a definition of stakeholders. The specific number of workshops, interviews or other engagement activities is not determined in advance. It is expected that the Supplier, having assessed the objectives of the procurement, will propose the most appropriate methodology and scope for stakeholder engagement to ensure the provision of high-quality services. Information, analyses and other materials relevant to the provision of services will be provided as required, subject to their availability and applicable data protection requirements.	2026-08-10
1.13	Techninė specifikacija Finansinio modeliavimo reikalavimai Norėtume patikslinti: - tikėtiną finansinio modeliavimo detalumo lygį (aukšto lygmens ar detalių modeliavimą); - ar modeliavimas turi būti atliekamas konsoliduotu lygmeniu, ar atskirai pagal verslo padalinius; - istorinių duomenų ir bazinių prognozių, kurias pateiks Klientas, prieinamumą; - ar tikimasi įtraukti konkrečius reguliacinius ar sektoriaus scenarijus (pvz., su geležinkelių sektoriumi susijusias prielaidas). Ši informacija padėtų tiksliau įvertinti darbų apimtį ir finansinio modeliavimo reikalavimus.	Technical Specification Financial Modelling Requirements We would like to clarify: •The expected level of detail (high-level versus granular modelling) •Whether modelling should be carried out at consolidated level or by business unit • •The availability of historical data and baseline projections from the Client • Whether specific regulatory or sector-based scenarios (e.g. rail-specific assumptions) are expected.	Techninėje specifikacijoje nustatyti lūkesčiai dėl finansinių projekcijų ir finansinio modeliavimo rezultatų (p. 3.2.6). Užsakovas nenustato konkrečių modeliavimo metodų, scenarijų skaičiaus ar detalumo lygio, kadangi tai laikoma Tiekėjo profesinės kompetencijos ir siūlomos metodikos dalimi. Tiekėjas turi pasiūlyti tokį finansinio modeliavimo sprendimą, kuris leistų pasiekti pirkimo dokumentuose nustatytus tikslus ir pagrįsti strateginius sprendimus.	The Technical Specification sets out the expectations regarding financial projections and the results of financial modelling (clause 3.2.6). The Client does not specify modelling methods, the number of scenarios or the level of detail, as these are considered to form part of the Supplier's professional competence and the proposed methodology. The Supplier must propose a financial modelling solution that would enable the objectives set out in the procurement documents to be achieved and provide a basis for strategic decisions.	2026-08-10
1.14	Techninė specifikacija Duomenų prieinamumas ir reguliacinė aplinka Norėtume patikslinti: - kokio pobūdžio duomenis pateiks Klientas (finansinius, veiklos, rinkos); - tokių duomenų kokybę ir išsamumą; - ar bus suteikta prieiga prie vidinių sistemų, ar bus dalijamasi tik iš anksto parengtais duomenų rinkiniais; - pagrindinius reguliacinius apribojimus, į kuriuos reikės atsižvelgti, bei tikėtiną reguliacinės analizės detalumo lygį; - koku mastu strateginės rekomendacijos turėtų būti suderintos su viešosios politikos tikslais.	Technical Specification Data Availability and Regulatory Context We would like to clarify: •The type of data to be provided by the Client (financial, operational, market) •The quality and completeness of such data •Whether access to internal systems will be granted or only pre-processed datasets will be shared •Key regulatory constraints to be considered and the expected level of regulatory analysis The degree to which strategic recommendations should align with public policy objectives.	Techninėje specifikacijoje nustatyta, kad Užsakovas projekto įgyvendinimui pateiks turimus istorinius, planinius, finansinius, veiklos ir kitus su Pirkimo objektu susijusius duomenis, tokia apimtimi, kiek jie yra objektyviai prieinami ir gali būti atskleisti, tačiau neįsipareigoja suteikti tiesioginės prieigos prie vidaus informacinių sistemų ar pateikti duomenų Tiekėjo pageidaujamu detalumu ar formatu (p. 3.8). Konkretus teikiamų duomenų sąrašas, jų detalumas ir pateikimo forma priklausys nuo projekto etapo, informacijos prieinamumo ir pagrįsto poreikio. Tikimasi, kad Tiekėjas, rengdamas analizę ir rekomendacijas, atsižvelgs į Užsakovo veiklą reglamentuojančią aplinką bei aktualius viešosios politikos tikslus.	The Technical Specification stipulates that the Client shall provide the Supplier with available historical, planned, financial, operational and other data related to the Procurement object to the extent that such data is objectively available and may be disclosed. However, the Client shall not be obliged to grant direct access to internal information systems or to provide data in the level of detail or format requested by the Supplie (clause 3.8). The specific list of data to be provided, its level of detail and the form in which it is presented will depend on the stage of the project, the availability of information and a justified need. It is expected that, when preparing the analysis and recommendations, the Supplier will take into account the regulatory environment governing the Client's activities and relevant public policy objectives.	2026-08-10
1.15	Techninė specifikacija Rezultatai (jų skaičius, tipas ir turinys) Norėtume patikslinti tikėtiną rezultatų skaičių ir tipą (tiek tarpinių, tiek galutinių), taip pat jų orientacinį turinį ir detalumo lygį. Paaiškinimas, ar tai yra fiksuoti reikalavimai, ar jų apibrėžimas priklauso nuo tiekėjo pasiūlymo, sumažintų neapibrėžtumą ir sudarytų galimybes parengti labiau palyginamus ir nuoseklius pasiūlymus.	Technical Specification Deliverables (Number, Type, and Content) We would like to specify the expected number and type of deliverables (both interim and final), as well as their indicative content and level of detail. Clarifying whether these are fixed requirements or subject to the bidder's proposal would reduce uncertainty and facilitate the preparation of more comparable and consistent offers.	Techninėje specifikacijoje yra apibrėžti minimalūs privalomi rezultatai ir pagrindiniai reikalavimai jų turiniui (p. 3.2.8-3.2.9). Papildomų tarpinių rezultatų apimtis, forma ir detalumo lygis gali būti siūlomi Tiekėjo, jeigu jie prisideda prie kokybiško pirkimo objekto įgyvendinimo. Užsakovas neapriboja tiekėjų galimybių pasiūlyti papildomas priemones ar rezultatus, kurie kuria papildomą vertę projektui.	The Technical Specification sets out the minimum deliverable packages and the key requirements for their content (clauses 3.2.8–3.2.9). The scope, format and level of detail of additional interim deliverables may be proposed by the Supplier, provided they contribute to the high-quality delivery of the procurement object. The Client does not restrict suppliers' ability to propose additional measures or deliverables that create added value for the project.	2026-08-10

1.16	Techninė specifikacija Metodologiniai lūkesčiai Norėtume patikslinti: ar yra pateikta pavyzdžių arba gerosios praktikos gairių dėl „Paslaugų aprašo“; kokia svarba teikiama metodologinėms inovacijoms, palyginti su standartiniais metodais; ar didesnis dėmesys skiriamas analizės išsamumui, ar rekomendacijų aiškumui ir praktiniam įgyvendinamumui.	Technical Specification Methodological Expectations We would like to clarify: •Whether examples or best practices for the “Description of Services” are available •The relative importance assigned to methodological innovation versus standard approaches Whether greater emphasis is placed on depth of analysis or on the clarity and implementability of recommendations.	Techninėje specifikacijoje nustatyti siekiami rezultatai ir pagrindiniai reikalavimai paslaugų turiniui, tačiau konkreti metodika nėra detalizuojama. Tikimasi, kad Tiekėjas, remdamasis savo profesine patirtimi ir gerąja praktika, pasiūlys tinkamiausią metodologinį požiūrį, analizės priemones ir darbo organizavimo modelį. Vertę kuria ne konkretaus metodo pasirinkimas, o gebėjimas pagrįstai pasiekti pirkimo dokumentuose nustatytus tikslus ir parengti aiškias rekomendacijas bei praktiškai įgyvendinamus sprendimus.	The Technical Specification sets out the desired outcomes and key requirements for the content of the services, but does not detail a specific methodology. It is expected that the Supplier, drawing on their professional experience and best practice, will propose the most appropriate methodological approach, analytical tools and model for organising the work. Value is created not by the choice of a specific method, but by the ability to achieve the objectives set out in the procurement documents in a well-founded manner and to draw up clear recommendations and practical solutions.	2026-08-10
1.17	Priedas Nr. 5 – Bendrosios viešųjų paslaugų sutarties sąlygos Norėtume pasiūlyti: nustatyti aiškią bendros atsakomybės ribą: bendra Tiekėjo atsakomybė neturėtų viršyti sutarties vertės; patikslinti atlygintinos žalos apimtį: atsakomybė galėtų būti apribota tik tiesioginiais nuostoliais, neįtraukiant netiesioginių ar pasekminių nuostolių; patikslinti netesybų ir nuostolių santykį: aiškiai nurodyti, ar sutartinės netesybės laikomos visišku atlyginimu už konkretų pažeidimą, ar papildomai gali būti reikalaujama ir nuostolių atlyginimo; peržiūrėti netesybų sistemą (dėl terminų praleidimo ir kokybės): netesības už vėlavimą skaičiuoti darbo dienomis. Atsižvelgiant į priklausomybę nuo Pirkėjo prieinamumo, valdymo procesų ir informacijos pateikimo, būtų tikslingiau vėlavimą skaičiuoti darbo, o ne kalendorinėmis dienomis; peržiūrėti kokybinės netesybės, užtikrinant, kad visi kokybės kriterijai būtų aiškiai apibrėžti, išmatuojami ir objektyviai patikrinami; suderinti bendrą netesybų ribą su rinkos praktika ir nustatyti, kad bendra netesybų suma neviršytų 10 proc. sutarties vertės; nustatyti protingus pažeidimų ištaisymo terminus, suteikiant Tiekėjui galimybę per pagrįstą laikotarpį pašalinti neesminius pažeidimus prieš pradėdant taikyti netesības; užtikrinti nuoseklumą tarp atsakomybės ir netesybų ribų, aiškiai apibrėžiant, kaip tarpusavyje sąveikauja netesybų maksimalios ribos ir bendra Tiekėjo atsakomybės riba.	Annex 5 - general terms and conditions of the public service contract We would like to: •Introduce a clear overall liability cap: The total liability shall not exceed the contract price • •Clarify the scope of recoverable damages: The liability may be limited to direct damages only, with the exclusion of indirect or consequential losses. •Clarify interaction between penalties and damages: Clarity whether contractual penalties are intended to fully compensate for specific breaches or whether additional damages may also be claimed •Refine penalty structure (delay and quality): oDelay penalties based on working days It may be more appropriate to calculate delays using working days rather than calendar days, considering dependencies on the Buyer's availability, governance processes, and information flows. oReview of qualitative penalties Consider ensuring that all qualitative criteria are clearly defined, measurable, and objectively verifiable. • •Align overall caps with market practice: To refine the cap on penalties to 10% of the contract price •Introduce reasonable cure periods: Allow the Supplier a reasonable period to remedy nonmaterial breaches before penalties are applies Ensure consistency across limits, clarifying how penalty caps and overall liability caps interact	Atkreiptinas dėmesys, kad dalis prašomų koreguoti nuostatų (Sutarties Specialiųjų sąlygų 9.1, 9.2 punktai, Sutarties Bendrosios sąlygos) nėra derybų objektas (Derybų Specialiųjų sąlygų 21 punktas) ir nebus koreguojami. Taip pat pažymime, kad Sutarties Specialiųjų sąlygų 9.11 punkte nustatytas tiekėjo atsakomybės ribojimas: "Jeigu Sutartyje aiškiai nenustatyta kitaip, Tiekėjo pareiga atlyginti Pirkėjo patirtus tiesioginius nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties pažeidimo, negali viršyti 2 (dviejų) Pradinės Sutarties vertės be PVM dydžių. Šis atsakomybės ribojimas neriboja Pirkėjo teisės reikalauti tinkamo Sutarties įvykdymo, Paslaugų trūkumų pašalinimo, netinkamai suteiktų Paslaugų pakartotinio suteikimo, Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje numatytų rezultatų parengimo, perdavimo ar patikslinimo, taip pat nepagrįstai sumokėtų sumų, permokų ar sumų už nesuteiktas, netinkamai suteiktas arba Pirkėjo nepriimtas Paslaugas grąžinimo. Šis atsakomybės ribojimas netaikomas žalai, nuostoliams, išlaidoms, trečiųjų asmenų reikalavimams, pretenzijoms, ieškiniams, Pirkėjui pritaikytoms baudoms, sankcijoms ar kitiems privalomiems mokėjimams, jeigu jie atsirado dėl Tiekėjo tyčios ar didelio neatsargumo, konfidencialumo, intelektinės nuosavybės, trečiųjų asmenų teisių, interesų konflikto, konkurencijos, sankcijų, nacionalinio saugumo reikalavimų, LTG grupės politikų pažeidimo, Tiekėjo pateiktų patvirtinimų, garantijų, deklaracijų neteisingumo ar neišsamumo, taip pat Tiekėjo pasitelktų asmenų veiksmų, neveikimo ar neatitikties Sutarties, pirkimo dokumentų ar teisės aktų reikalavimams. Šiame punkte nustatytas atsakomybės ribojimas netaikomas tais atvejais, kai atsakomybės ribojimą draudžia imperatyvios teisės aktų nuostatos, ir negali būti aiškinamas kaip mažinantis kitas Pirkėjo teisių gynimo priemones, numatytas Sutartyje, Bendrosiose sąlygose, Techninėje specifikacijoje ar pirkimo dokumentuose".	It should be noted that some of the provisions requested to be amended (Clauses 9.1 and 9.2 of the Special Terms and Conditions of the Contract, and the General Terms and Conditions of the Contract) are not subject to negotiation (Clause 21 of the Special Conditions for Negotiations) and will not be amended. We also note that Clause 9.11 of the Special Terms and Conditions of the Contract sets forth a limitation on the Supplier's liability: "Unless expressly provided otherwise in the Contract, the Supplier's obligation to compensate the Buyer for direct losses arising from a breach of the Contract shall not exceed 2 (two) times the Initial Contract Value excluding VAT. This limitation shall not limit the Buyer's right to require due performance of the Contract, remedy of defects in the Services, re-performance of improperly provided Services, preparation, delivery or correction of the results specified in the Contract and the Technical Specification, or recovery of amounts unduly paid, overpayments or amounts paid for Services that have not been provided, have been improperly provided or have not been accepted by the Buyer. This limitation shall not apply to damage, losses, costs, third-party claims, demands or actions, fines, sanctions or other mandatory payments imposed on the Buyer, where they arise from the Supplier's wilful misconduct or gross negligence, breach of confidentiality, intellectual property rights, third-party rights, conflict of interest, competition, sanctions, national security requirements, LTG Group policies incorrectness or incompleteness of confirmations, warranties, declarations provided by the Supplier, or acts, omissions or non-compliance of persons engaged by the Supplier with the requirements of the Contract, procurement documents or applicable law. The limitation of liability set out in this clause shall not apply where liability may not be limited under mandatory provisions of applicable law and shall not be construed as reducing any other remedies of the Buyer provided for in the Contract, the General Terms and Conditions, the Technical Specification or the procurement documents".	2026-08-10
1.18	Siūlomas mokėjimų grafikas Norėtume paprašyti pakeisti šiuo metu numatytą vienkartinį galutinį apmokėjimą po visiško sutarties įvykdymo į mokėjimų pagal etapus sistemą, susietą su pagrindiniais projekto rezultatais. Siūlomas mokėjimų grafikas: 20 % po projekto inicijavimo ataskaitos / darbų plano (Inception Report / Workplan) pateikimo ir patvirtinimo; 30 % po diagnostinės analizės ir alternatyvų vertinimo ataskaitos pateikimo bei priėmimo; 30 % po strategijos projekto ir finansinio modelio pateikimo; 20 % po galutinių rezultatų pateikimo ir priėmimo. Toks požiūris sudarytų sąlygas etapais vertinti ir tvirtinti rezultatus, pagerintų pinigų srautų balansą bei leistų mokėjimus geriau susieti su etapiniu konsultacinių paslaugų pobūdžiu, kartu išlaikant bendrą Pirkėjo išlaidų kontrolę.	Suggested payment schedule: We would like to request a replacement of the single final payment upon full completion with a milestone-based payment structure, aligned with the main deliverables of the assignment. Suggested payment schedule: •20% upon approval of the inception report / workplan •30% upon delivery and acceptance of the diagnostic and options report •30% upon delivery of the draft strategy and financial model •20% upon delivery and acceptance of the final deliverables This approach would support progressive validation of outputs improve cash-flow balance, and align payments more closely with the phased nature of consulting services, while maintaining overall cost control for the Buyer.	Šiame pirkimo procedūrų etape mokėjimo grafikas nebus keičiamas. Mokėjimo skaidymo etapais galimybes aptarsime pirkimo derybų procedūros metu.	At this stage of the procurement process, the payment schedule will not be changed. We will discuss the options for splitting payments into installments during the procurement negotiation process.	2026-08-10
1.19	Prielaidų ir priklausomybių patikslinimas Norėtume aiškiai apibrėžti pagrindines prielaidas ir priklausomybes (pvz., suinteresuotųjų šalių prieinamumą, prieigą prie informacijos, grįžtamojo ryšio pateikimo terminus), nes tai padėtų užtikrinti sąžiningą atsakomybių ir įsipareigojimų pasiskirstymą tarp šalių.	Clarification of assumptions and dependencies We would like to define key assumptions (e.g. availability of stakeholders, access to information, timelines for feedback) would help ensure a fair allocation of responsibilities between the parties.	Negalime atsakyti, nes neaiškus klausimas. Prašome paaiškinti, kokias konkrečiai pirkimo dokumentų sąlygas norite patikslinti (priedant nuorodas į konkrečius dokumentus)?	We cannot answer because the question is unclear. Please specify which specific terms of the procurement documents you would like to clarify (including references to the specific documents)?	2026-08-10
1.20	Pakeitimų valdymo / apimties koregavimo mechanizmas Norėtume numatyti mechanizmą, kuris leistų koreguoti kainą ir (arba) terminus tuo atveju, jei reikšmingai pasikeistų darbų apimtis. Toks mechanizmas padėtų užtikrinti didesnį projekto įgyvendinimo lankstumą ir sumažintų vykdymo riziką abiem šalims.	Change / scope adjustment mechanism We would like to include a mechanism allowing adjustments to price and/or timeline in the event of material changes in scope would improve adaptability and reduce execution risk.	Pirkime taikoma fiksuotos kainos kainodara, kuri nebus keičiama. Pažymime, kad Tiekėjas, būdamas savo srities profesionalas ir puikiai išmanydamas siūlomas paslaugas, turi vadovautis gerąja profesine praktika bei savarankiškai įsivertinti visas paslaugas, išteklius ir kaštus, reikalingus pirkimo techninėje specifikacijoje nustatytiems tikslams pasiekti ir reikalavimams įgyvendinti. Terminai nebus keičiami.	The procurement is based on a fixed-price pricing model, which will not be amended. Please note that, as a professional in its field and with thorough knowledge of the services it proposes, the Supplier is expected to follow good industry practice and independently assess all services, resources, and costs required to achieve the objectives and fulfil the requirements set out in the Technical Specification. The deadlines will not be changed.	2026-08-10

1.21	Techninė specifikacija / Sutartis Norėtume aiškiai atskirti įprastas rezultatų peržiūros ir derinimo iteracijas nuo faktinių rezultatų trūkumų ar defektų. Be to, siūlytume patikslinti, kad vėlavimai, atsiradę dėl pavėluotai pateiktos informacijos, riboto suinteresuotųjų šalių prieinamumo arba pavėluotų sprendimų, priimamų valdymo organų, lemtų atitinkamą projekto terminų pratęsimą.	Technical Specification / Contract: We would like to clearly distinguish between standard review iterations and actual defects in the deliverables. In addition, we suggest clarifying that delays resulting from late provision of information, limited stakeholder availability, or delayed decisions by governance bodies will lead to a corresponding adjustment of the project timeline	Techninės specifikacijos 6.4 punktas nustato iteracijų ir paslaugų teikimo trūkumų diferenciaciją. Taip pat Techninės specifikacijos 3.9 punkte nustatyta: <i>“Užsakovo pateiktų tarpinių ir galutinių rezultatų peržiūros ir pastabų teikimo terminai detalizuojami Paslaugų teikimo grafike. Jeigu Užsakovo peržiūra užtrunka ilgiau, negu numatyta suderintame grafike, Paslaugų teikimo terminas gali būti atitinkamai koreguojamas tik tokia apimtimi, kiek toks vėlavimas objektyviai paveikia kritinį Paslaugų teikimo grafiką. Tiekėjas, manydamas, kad Užsakovo veiksmai ar neveikimas daro poveikį grafikui, privalo apie tai nedelsdamas raštu informuoti Užsakovą, nurodydamas numatomą poveikį terminams ir siūlomą koregavimą”</i>. Taigi jau nustatyta, kad jei vėlavimą pagal grafiką lemia Užsakovo peržiūros vėlavimas ir tai turi reikšmingos įtakos Paslaugų teikimo terminams ir grafikui, tokiu atveju grafikas gali būti koreguojamas ir, atitinkamai, tokie vėlavimai nebus vertinami kaip sukeliantys sutartinę atsakomybę tiekėjui. Tačiau svarbu pažymėti, kad net ir tokiu atveju tiekėjas turi būti proaktyvus ir iš anksto indikuoti tokias situacijas Užsakovui, tiekėjo neveikimas nebus priežastis atleisti tiekėją nuo atsakomybės suteikti paslaugas laiku.	Clause 6.4 of the Technical Specification establishes the distinction between iterations and deficiencies in the provision of services. Clause 3.9 of the Technical Specification also states: <i>“The deadlines for the Client’s review of and comments on interim and final deliverables shall be specified in the Service Delivery Schedule. If the Client’s review takes longer than provided for in the agreed schedule, the Service delivery timeline may be adjusted accordingly, but only to the extent that such delay objectively affects the critical path of the Service Delivery Schedule. If the Supplier considers that any act or omission of the Client affects the schedule, the Supplier shall immediately notify the Client in writing, specifying the anticipated impact on the timeline and the proposed adjustment”</i>. Therefore, it has already been established that if a delay under the schedule is caused by a delay in the Client’s review and this has a material impact on the deadlines and schedule for the provision of the Services, the schedule may be adjusted accordingly and such delays will not be considered as giving rise to contractual liability for the Supplier. However, it is important to note that, even in such a case, the Supplier must be proactive and indicate such situations to the Client in advance; the Supplier’s inaction will not constitute grounds for releasing the Supplier from liability for providing the Services on time.	2026-08-10
1.22	Ekonomiškai naudingiausio pasiūlymo vertinimo kriterijai Bendrosios nuostatos 1.4 punktas Šiuo metu numatytas pasiūlymų lygybės atvejo sprendimo mechanizmas, pagal kurį pirmenybė teikiama anksčiausiai pateiktam pasiūlymui, gali neatspindėti pasiūlymo kokybės ar sukuriamos vertės, todėl ne visada leidžia išrinkti geriausią pasiūlymą. Tikslingiau būtų pasiūlymų lygybės atveju pirmenybę nustatyti remiantis turinio ir kokybės kriterijais, pavyzdžiui, didžiausiu balu pagal svarbiausius kokybinius kriterijus arba iš anksto nustatyta vertinimo kriterijų prioritetų seka.	Most economically advantageous tender evaluation criteria General provisions Section 1.4. The current tie-break mechanism, which prioritizes the tender submitted earliest, may not reflect quality or value and therefore may not lead to the best outcome. It would be more appropriate to base tie-breaking on substantive criteria, such as the highest score in key qualitative factors or a predefined hierarchy of evaluation criteria.	Reikalavimas nustatytas vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 55 str. 8 d. ir nebus keičiamas. https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/TAR.C54AFFAA7622/GmYaeBYjEy	The requirement has been established in accordance with Article 55(8) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania and will not be amended. https://www.e-tar.lt/portal/en/legalAct/TAR.C54AFFAA7622/GmYaeBYjEy	2026-08-10
1.23	Ekonomiškai naudingiausio pasiūlymo vertinimo kriterijai Kriterijus iii – pokalbis su komandos koordinatoriumi Norėtume paprašyti leisti pokalbyje dalyvauti bent dviem atstovams (pvz., Komandos koordinatoriui ir vienam pagrindiniam ekspertui), išlaikant Komandos koordinatorių kaip pagrindinį pranešėją. Toks sprendimas leistų išsamiau pristatyti siūlomą metodologiją, projekto įgyvendinimo požiūrį ir komandos kompetencijas.	Most economically advantageous tender evaluation criteria Criterion iii – interview with the team coordinator We would like to request the allowance of at least two representatives (e.g. the Team Coordinator and one key expert), while maintaining the Team Coordinator as the primary speaker. This would enable a more complete presentation of the proposed approach and team capabilities.	Komandos koordinorius (projekto vadovas) atliks svarbiausią vaidmenį sutarties vykdymo metu, bus atsakingas už komandos veiklą, todėl interviu su kitais komandos nariais nėra aktualus. Reikalavimas nebus keičiamas, į interviu bus kviečiamas ir jame galės dalyvauti tik komandos koordinorius.	The Team Coordinator (Project Manager) will perform the key role during contract implementation and will be responsible for the activities of the project team. Therefore, interviews with other team members are not considered necessary. The requirement will not be amended, only the Teams Coordinator will be invited to and may participate in the interview.	2026-08-10
1.24	Orientacinė / indikacinė kaina Norėtume paprašyti pateikti orientacinį biudžetą arba maksimalią pirkimo vertę, taip pat, jei įmanoma, orientacinį kainų intervalą. Tokia informacija padėtų suderinti šalių lūkesčius ir sudarytų sąlygas efektyviau įvertinti siūlomos kainos ir kokybės santykį.	Reference / indicative price: We would like to request an indicative budget or maximum price, or a reference price range. It could help align expectations and support a more effective assessment of value for money.	Pirkimo biudžetas ar maksimali kaina nebus skelbiama. Tiekėjas, būdamas savo srities profesionalas, privalo savarankiškai apskaičiuoti pasiūlymo kainą, įvertindamas pirkimo dokumentuose pateiktą informaciją, paslaugų apimtį, reikalavimus ir visas sutarties vykdymui reikalingas sąnaudas.	The procurement budget or the maximum price will not be disclosed. As a professional in its field, the Supplier is required to independently calculate the tender price, taking into account the information provided in the procurement documents, the scope of services, the requirements, and all costs necessary for the performance of the contract.	2026-08-10
1.25	Prašytume paaiškinti Jūsų poziciją dėl sutarties įvykdymo užtikrinimo. Specialiųjų sąlygų 8.1 punkte nurodyta, kad sutartinių įsipareigojimų vykdymas užtikrinamas tik netesybomis (delspinigiais ir bauda), o 8.2 ir 8.3 punktai (dėl sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino ir pateikimo) yra pažymėti kaip „Netaikoma“. Tačiau 14.1 punkte, kuriuo keičiamos Bendrosios sąlygos, yra numatytas išsamus banko garantijos / laidavimo mechanizmas, todėl šios nuostatos atrodo tarpusavyje nenuoseklios. Būtume dėkingi, jei galėtumėte paaiškinti šią situaciją ir patvirtinti, ar banko garantija arba laidavimas yra privalomi kaip sutarties įvykdymo užtikrinimo priemonė.	Could you please clarify your position regarding Contract Performance Security? Clause 8.1 of the Special Conditions states that performance of contractual obligations is secured only by penalties (default interest, fine), and clauses 8.2 and 8.3 (term of validity and provision of the Contract Performance Security) are both marked "Not applicable." However, Clause 14.1 contains—inconsistently—a detailed bank guarantee/surety mechanism as an amendment to the General Conditions. It would be helpful if you could clarify this, if the bank guarantees/surety mechanism are required?	Patvirtiname, prievolių pagal sutartį įvykdymas užtikrinamas netesybomis (delspinigiais, bauda), kaip numatyta Sutarties Specialiųjų sąlygų 8.1. p. Nei banko garantijos, nei laidavimo draudimo nėra reikalaujama. Lietuvos Respublikoje perkančiosios organizacijos privalo naudoti Viešųjų pirkimų tarnybos patvirtintą sutarties šabloną. Apgailestaujame, kad jis kelia dviprasmybes ir esame pasiruošę atsakyti į Jūsų klausimus.	We confirm that the performance of obligations under the Contract is secured by penalties (default interest, fine), as provided for in Clause 8.1 of the Special Terms and Conditions of the Contract. Neither a bank guarantee nor surety insurance is required. In the Republic of Lithuania, contracting authorities are required to use the contract template approved by the Public Procurement Office. We regret that the template may give rise to ambiguity and remain available to answer any questions you may have.	2026-08-10
1.26	Ar galime pakeisti su intelektine nuosavybe susijusias nuostatas, kaip nurodyta pridėtame faile? Priešingu atveju mums bus sudėtinga gauti vidinį patvirtinimą savo įmonėje. Tai susiję su konsultacinių paslaugų specifika ir yra įprasta praktika šioje rinkoje veikiančiose bendrovėse.	Can we change the clauses related with the IP related ones – as in the enclosed file? Otherwise it will be difficult to pass through acceptance process in our company. It is related with specifics of the consulting services, in all companies in the market.	Nuostatos, susijusios su intelektine nuosavybe, nustatytos Sutarties Bendrosiose sąlygose, kurios, vadovaujantis Derybų Specialiųjų sąlygų 21 punktu, nepatenka į derybų objekto apimtį, taigi negali būti teisėtai koreguojamos tiekėjo nurodytu būdu jau paskelbtame viešajame pirkime.	The provisions related to intellectual property are set out in the General Terms and Conditions of the Contract, which, pursuant to Clause 21 of the Special Conditions of Negotiations, do not fall within the scope of the negotiations and therefore cannot be lawfully amended in the manner indicated by the supplier in an already announced public procurement procedure.	2026-08-10